

# ETR-91

## Time relay (multi, 1 CO) / Zeitrelais / Časovni rele / Vremenski relej Časové relé / Časové relé / Przełącznik czasowy / Реле часу / Реле времени



### USER'S INSTRUCTION / BENUTZERHANDBUCH / NAVODILA / UPUTSTVO ZA UPOTREBU NÁVOD K POUŽITÍ / NÁVOD NA POUŽÍVANIE / INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA / ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ / ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ



(EN) Characteristic	(DE) Eigenschaften	(SI) Uvod	(HRV/SRP/BOS) Karakteristike	(CZ) Všeobecné informace	(SK) Všeobecné informácie	(PL) Charakterystyka	(UA) Особливості	(RU) Особенности
<p>Multifunction time relay (10 time functions, 8 time ranges); contacts AgSnO<sub>2</sub> suitable for operation with inductive loads (1 CO); universal input voltages (AC/DC); low power consumption (electric power saving).</p> <p>New design (uniform for module devices and electromagnetic relays); cover - installation module (width 17,5 mm); high reliability level (highest level of electronics).</p> <p>Direct mounting on 35 mm rail mount acc. to EN 60715 (strong double catch, wiring 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>); high quality connections (universal screw clamp for flat or cross screwdriver); applications in low-voltage systems.</p> <p>Compliance with standard EN 61812-1. Recognitions, certifications, directives: CE, EAC.</p>	<p>Multifunktionszeitrelais (10 Zeitfunktion, 8 Zeitbereiche); Kontakte aus Material AgSnO<sub>2</sub>, geeignet für den Betrieb mit induktiven Lasten (1 Wechslerkontakt); universelle Eingangsspannungen (AC/DC); niedriger Eigenverbrauch (Energieeffizient).</p> <p>Neues Design (einheitlich für modulare Geräte und elektromagnetische Relais); Abdeckung des Installationsmoduls 17,5 mm breit; hohe Zuverlässigkeit (höchstes Niveau der Elektronik).</p> <p>Direkte Montage auf 35 mm DIN-Schiene nach EN 60715 (Doppelverriegelung, Anschluss 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>); hochwertige Anschlüsse (universal Schraubklemme für Flach- oder Kreuzschlitzschraubendreher); Anwendungen für Niederspannungssysteme.</p> <p>Entsprechend der Norm EN 61812-1. Zertifizierungen, Richtlinien: CE, EAC.</p>	<p>Večfunkcijski časovni rele (10 časovnih funkcij, 8 časovnih območij); izhodni kontakti AgSnO<sub>2</sub> primerni za upravljanje tudi induktivnih bremen (1 x CO); univerzalna napetost delovanja (AC/DC); nizka lastna poraba moči.</p> <p>Standardni modul širine 17,5 mm za montažo na 35 mm DIN letev po EN 60715 z dvojnimi zapahom (na vrhu in spodaj); priključitev z vodnikom 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, ploščati ali križni izvijač.</p> <p>Skladno s standardom: EN 61812-1, CE, EAC.</p>	<p>Multifunkcionalni vremenski relej (10 vremenska funkcija, 8 vremenskih podešavanja); izlazni kontakti AgSnO<sub>2</sub> su pogodni za kontrolu induktivnog opterećenja (1 CO); univerzalni napon napajanja (AC/DC); niska potrošnja energije (ušteda energije).</p> <p>Novi dizajn (jedinstven za modulare uređaje i elektromagnetske releje); standardna širina modula - 17,5 mm; visok stepen pouzdanosti.</p> <p>Direktno montiranje na TH 35 mm (DIN-šina) prema EN 60715 (jaka dvostruka stezaljka, presek priključnog vodnika 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>); pouzdana veza (univerzalni šrafini priključak za ravnu ili unakrsnu glavu); koristi se u niskonaponskim sistemima.</p> <p>Usklađenost sa EN 61812-1. Identifikacija, sertifikati, direktive: CE, EAC.</p>	<p>Multifunkční časové relé (10 funkcí, 8 časových rozsahů); kontakty AgSnO<sub>2</sub> vhodné pro práci s indukční zátěží (1 x CO); univerzální napájecí napětí (AC/DC); nízká spotřeba.</p> <p>Šířka zařízení: 1 modul (17,5 mm); vysoká spolehlivost (nejvyšší kvalita elektroniky).</p> <p>Montáž na lištu DIN 35 mm (EN 60715), silný dvojitý úchyt; připojení 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, vysoká kvalita spojení; univerzální šroubové svorky na plochý i křížový šroubovák.</p> <p>V souladu s normou EN 61812-1. Certifikace směrnice a nařízení: CE, EAC.</p>	<p>Multifunkčné časové relé (10 funkcií, 8 časových rozsahov); kontakty AgSnO<sub>2</sub> vhodné na prácu s indukčnou záťažou (1 x CO); univerzálne napájacie napätie (AC/DC); nízka spotreba.</p> <p>Šírka zariadenia: 1 modul (17,5 mm); vysoká spoľahlivosť (najvyššia kvalita elektroniky).</p> <p>Montáž na lištu DIN 35 mm (EN 60715), silný dvojitý úchyt; pripojenie 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, vysoká kvalita spojenia; univerzálne skrutkové svorky na plochý a križový skrutkovač.</p> <p>V súlade s normou EN 61812-1. Certifikácia smernice a nariadenia: CE, EAC.</p>	<p>Wielofunkcyjny przełącznik czasowy (10 funkcji czasowych, 8 zakresów czasowych); styki AgSnO<sub>2</sub> odpowiednie do pracy z obciążeniami indukcyjnymi (1P); uniwersalne napięcia wejścia (AC/DC); niski pobór mocy (oszczędność energii elektrycznej).</p> <p>Nowe wzornictwo (jednolite dla urządzeń modułowych i przekaźników elektromagnetycznych); obudowa - moduł instalacyjny (szerokość 17,5 mm); wysoki poziom niezawodności (najwyższa jakość zastosowanej elektroniki).</p> <p>Bezpośredni montaż na szynie 35 mm wg EN 60715 (solidny podwójny zaczep, oprzewodowanie 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>); wysokiej jakości złącza (uniwersalny zacisk śrubowy pod wkrętak płaski lub krzyżowy); aplikacje w instalacjach niskiego napięcia.</p> <p>Zgodne z normą EN 61812-1. Uznanie, certyfikaty, dyrektywy: CE, EAC.</p>	<p>Багатофункціональне реле часу (10 функцій, 8 уставок часу); вихідні контакти AgSnO<sub>2</sub> також можуть бути використані для управління індуктивним навантаженням (1 CO); універсальна напруга живлення (AC/DC); низьке енергоспоживання (економія електроенергії).</p> <p>Нова конструкція (уніфікована для модульних пристроїв і електромагнітних реле); стандартна ширина модуля - 17,5 мм; високий рівень надійності.</p> <p>Монтаж безпосередньо на шину TH 35 мм (DIN-рейку) відповідно до EN 60715 (подвійна защіпка, переріз підключеної жили 1 x 2,5 мм<sup>2</sup>); високоякісні з'єднання (універсальний гвинтовий зажим для плоскої або хрестової викрутки); застосовується в низьковольтних системах.</p> <p>Відповідає стандарту EN 61812-1. Ідентифікація, сертифікати, директиви: CE, EAC.</p>	<p>Многофункциональное реле времени (10 функций, 8 временных уставок); выходные контакты AgSnO<sub>2</sub> также могут быть использованы для управления индуктивными нагрузками (1 CO); универсальное напряжение питания (AC/DC); низкое энергопотребление (экономию электроэнергии).</p> <p>Новая конструкция (унифицированная для модульных устройств и электромагнитных реле); стандартная ширина модуля - 17,5 мм; высокий уровень надежности.</p> <p>Непосредственный монтаж на шину TH 35 мм (DIN-рейку) в соотв. к EN 60715 (двойная защелка, сечение подключаемого проводника 1 x 2,5 мм<sup>2</sup>); надёжное подключение (универсальный винтовой зажим для плоской или крестовой отвертки); применяется в низковольтных системах.</p> <p>Соответствие стандарту EN 61812-1. Идентификация, сертификаты, директивы: CE, EAC.</p>
<p><b>Relay description</b></p> <p>① Supply terminals (A1, A2) and control contact terminal (S).</p> <p>② Outputs terminals (15, 16, 18).</p> <p>③ Green LED U ON - indication of supply voltage U. Green LED U flashing - measurement of T time.</p> <p>④ Yellow LED R ON/OFF - output relay status.</p> <p>⑤ Function-adjusting knob.</p> <p>⑥ Time range and function ON / OFF adjusting knob.</p> <p>⑦ Time-adjusting knob.</p>	<p><b>Beschreibung des Relais</b></p> <p>① Versorgungsklemmen (A1, A2) und Steuerkontaktklemme (S).</p> <p>② Ausgangsklemmen (15, 16, 18).</p> <p>③ Grüne LED U leuchtet - Versorgungsspannung liegt an. Grüne LED U blinkt - Messung der Zeit T.</p> <p>④ Gelbe LED R EIN/AUS - Statusanzeige des Ausgangsrelais.</p> <p>⑤ Einstellschraube Funktion.</p> <p>⑥ Einstellschraube für Funktion EIN / AUS sowie Zeitbereiche.</p> <p>⑦ Einstellschraube für Zeit.</p>	<p><b>Opis</b></p> <p>① Priključki za napajanje (A1, A2) in vhod za kontrolni signal (S).</p> <p>② Izhodni kontakti (15, 16, 18).</p> <p>③ Zelena LED U ON (sveti) - indikacija prisotnosti napajanja U. Zelena LED U utripa - pomeni odštevanje časa T.</p> <p>④ Rumena LED R ON/OFF (svetli/ ne svetli) - stanje izhodnega kontakta.</p> <p>⑤ Gumb za nastavitev funkcije.</p> <p>⑥ Gumb za nastavitev časovnega območja in funkcije ON / OFF.</p> <p>⑦ Gumb za nastavitev časa.</p>	<p><b>Opis uređaja</b></p> <p>① Kontakti napajanja (A1, A2) i kontrolni kontakt (S).</p> <p>② Izlazni kontakti (15, 16, 18).</p> <p>③ Zelena LED U ON - indikacija napajanja U. Zelena LED U trepće - brojanje vremena T.</p> <p>④ Žuta LED R ON/OFF - stanje izlaznog kontakta.</p> <p>⑤ Izbor funkcije.</p> <p>⑥ Grubo podešavanje vremena i funkcije ON / OFF.</p> <p>⑦ Fino podešavanje vremena.</p>	<p><b>Popis relé</b></p> <p>① Vstupní svorky (A1, A2) a svorka pro ovládací signál (S).</p> <p>② Výstupní svorky (15, 16, 18).</p> <p>③ Zelená LED U - indikace přítomnosti napájecího napětí U. Blikající zelená LED U - měření času T.</p> <p>④ Žlutá LED R ON/OFF - status zap./vyp. výstupu relé.</p> <p>⑤ Nastavení funkce.</p> <p>⑥ Nastavení časového rozsahu a funkce ON / OFF.</p> <p>⑦ Nastavení času.</p>	<p><b>Opis relé</b></p> <p>① Napájacie svorky (A1, A2) a svorka na ovládací signál (S).</p> <p>② Výstupné svorky (15, 16, 18).</p> <p>③ Zelená LED U - indikácia prítomnosti napájacieho napätia U. Zelená LED U bliká - meranie času T.</p> <p>④ Žltá LED R ON/OFF - status zap./vyp. výstupu relé.</p> <p>⑤ Nastavenie funkcie.</p> <p>⑥ Nastavenie časového rozsahu a ON / OFF funkcie.</p> <p>⑦ Nastavenie času.</p>	<p><b>Opis przełącznika</b></p> <p>① Zaciski zasilania (A1, A2) oraz zacisk zestyku sterującego (S).</p> <p>② Zaciski wyjść przełącznika (15, 16, 18).</p> <p>③ Dioda LED zielona U ON - sygnalizacja napięcia zasilania U. Dioda LED zielona U migająca - odmierzenie czasu T.</p> <p>④ Dioda LED żółta R ON/OFF - stan przełącznika wyjściowego.</p> <p>⑤ Pokrętło nastawy funkcji.</p> <p>⑥ Pokrętło nastawy zakresu czasu oraz funkcji ON / OFF.</p> <p>⑦ Pokrętło nastawy czasu.</p>	<p><b>Opis пристрою</b></p> <p>① Клеми живлення (A1, A2) і управляючий контакт (S).</p> <p>② Вихідні контакти (15, 16, 18).</p> <p>③ Зелений світлодіод U ON - індикація напруги живлення U. Зелений світлодіод U блимає - відлік часу T.</p> <p>④ Жовтий світлодіод R ON/OFF - стан вихідного контакту.</p> <p>⑤ Вибір функції.</p> <p>⑥ Потенціометр грубого налаштування часу і функції ON / OFF.</p> <p>⑦ Потенціометр точного налаштування часу.</p>	<p><b>Описание устройства</b></p> <p>① Клеммы питания (A1, A2) и управляющий контакт (S).</p> <p>② Выходные контак. (15, 16, 18).</p> <p>③ Зеленый светодиод U ON - индикация напряжения питания U. Зеленый светодиод U мигает - отсчет времени T.</p> <p>④ Желтый светодиод R ON/OFF - состояние выходного контакта.</p> <p>⑤ Выбор функции.</p> <p>⑥ Потенциометр грубой настройки времени и функции ON / OFF.</p> <p>⑦ Потенциометр точной настройки времени.</p>
<p><b>Connection diagram</b></p> <p>Input - the control terminal S is activated by connection to A1 terminal via the external control contact S.</p> <p>Output - 1 CO (one changeover contact).</p>	<p><b>Anschlussdiagramm</b></p> <p>Eingang - die Steuerklemme S wird aktiviert, indem sie über den externen Steuerkontakt S mit der Anschlussklemme A1 verbunden wird.</p> <p>Ausgang - 1 Wechsler-Kontakt.</p>	<p><b>Vezava</b></p> <p>Vhod - kontrolni signal S aktiven s povezavo na A1, z zunanjim kontrolnim kontaktom S.</p> <p>Izhod - 1 CO (preklopni kontakt).</p>	<p><b>Šema vezivanja</b></p> <p>Ulazni kontakt - kontrolni signal releja se aktivira nakon priključivanja na kontakt A1 preko spoljnog upravljačkog kontakta S.</p> <p>Izlazni kontakt - 1 CO (jedan prelazni kontakt).</p>	<p><b>Schéma zapojení</b></p> <p>Vstup - ovládací svorka S je aktivována připojením k A1 pomocí externího ovládacího kontaktu S.</p> <p>Výstup - 1 přepínací kontakt.</p>	<p><b>Schéma zapojenia</b></p> <p>Vstup - ovládací svorka S je aktivovaná pripojením k A1 pomocou externého ovládacieho kontaktu S.</p> <p>Výstup - 1 prepínací kontakt.</p>	<p><b>Schemat połączeń</b></p> <p>Wejście - zacisk sterujący S aktywuje się przez podłączenie do zacisku A1, przez zewnętrzny zestyk sterujący S.</p> <p>Wyjście - 1P (jeden zestyk przełączny).</p>	<p><b>Схема підключення</b></p> <p>Живлення - управляючий контакт реле S активується після підключення до клемми A1 зовнішнього управляючого контакту S.</p> <p>Управління - 1 CO (один перекидний контакт).</p>	<p><b>Схема подключения</b></p> <p>Питание - управляющий контакт реле S активируется после подключения к клемме A1 внешнего управляющего контакту S.</p> <p>Управление - 1 CO (один перекидной контакт).</p>
<p><b>Caution, hazards</b></p> <p>Time relays shall be installed by personnel qualified in the rules of electrical connections. All and any electrical connections of the time relay shall comply with the appropriate safety standards.</p> <p>The symbol means selective collection of electrical and electronic equipment. No used equipment disposed together with other waste.</p>	<p><b>Warnungen, Gefahren</b></p> <p>Zeitrelais müssen von Fachpersonal installiert werden. Alle elektrischen Anschlüsse des Zeitrelais müssen den Sicherheitsnormen entsprechen.</p> <p>Das Symbol bedeutet getrennte Sammlung von elektrischen und elektronischen Geräten. Keine gebrauchten Geräte dürfen zusammen mit anderem Abfall entsorgt werden.</p>	<p><b>Opozorilo</b></p> <p>Rele mora biti inštaliran s strani usposobljene osebe s področja elektro inštalacij, elekromonter. Izvedba mora biti skladna z veljavnimi standardi in pravili za električne inštalacije.</p> <p>Simbol pomeni, da izdelek ni primeren za splošne odpadke, potrebna je razgradnja.</p>	<p><b>Pažnja</b></p> <p>Vremenski relej potrebno je da montiraju kvalifikovani stručnjaci, u skladu sa pravilima ugradnje električne opreme. Sve električne veze vremenskog releja moraju biti u skladu sa odgovarajućim sigurnosnim standardima.</p> <p>Ovaj simbol ukazuje na posebno odlaganje električne i elektronske opreme. Nemojte odlagati korišćenu opremu sa drugim otpadom.</p>	<p><b>Varování</b></p> <p>Zařízení smí být zapojeno pouze kvalifikovanou osobou. Všechna zapojení musí splňovat bezpečnostní předpisy.</p> <p>Symbol značí, že se jedná o elektrozařízení. Recyklační značka upozorňuje, že zařízení musí být ekologicky zlikvidováno.</p>	<p><b>Varovanie</b></p> <p>Zariadenie smie byť zapojené iba kvalifikovanou osobou. Všetky zapojenia musia spĺňať bezpečnostné predpisy.</p> <p>Symbol označuje, že ide o elektrozaariadenie. Recyklačná značka upozorňuje, že zariadenie musí byť ekologicky zlikvidované.</p>	<p><b>Ostrzeżenie, zagrożenia</b></p> <p>Montaż przełącznika czasowego powinien zostać dokonany przez osobę znającą zasady montażu elektrycznego. Wszystkie podłączenia przełącznika czasowego muszą być zgodne z odpowiednimi normami bezpieczeństwa.</p> <p>Symbol oznaczający selektywne zbieranie sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nie wyrzucać zużytego sprzętu z innymi odpadami.</p>	<p><b>Увага</b></p> <p>Реле часу повинно встановлюватися кваліфікованими спеціалістами, відповідно до правил монтажу електрообладнання. Всі електричні з'єднання реле часу повинні відповідати стандартам безпеки.</p> <p>Вказаний символ означає спеціальну утилізацію електричного і електронного обладнання. Не викидайте використане обладнання разом з іншими відходами.</p>	<p><b>Внимание</b></p> <p>Реле времени должно устанавливаться квалифицированными специалистами, в соответствии с правилами монтажа электрооборудования. Все электрические соединения реле времени должны соответствовать надлежащим стандартам безопасности.</p> <p>Указанный символ означает специальную утилизацию электрического и электронного оборудования. Запрещается выбрасывать использованное оборудование вместе с другими отходами.</p>



